

# **BOLWUŃ DJORRA'**

## **WUKIRRIWUY GALATJIYALIL**

### **Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma**

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukun Bolwuŋ ŋunhi ŋayi wukirri bala walalaŋ Galatjiyalil wäŋalil, ga bukmakkun Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Yo, dharrwan gan ŋunhi ŋunhiliyiny yolŋu walal nhinan ŋunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yorrnha nhakun ŋayi ŋunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', ŋurruŋuny ŋathil ŋayi gan ŋayipiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakaraŋal walalaŋ ŋunhiliyiny wäŋaŋur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal märr-yuwalkthin Djesu-Christy, ŋunhi ŋayi dhu walalany dhawaŋmaraman garrpinamirriŋurnydja romŋur.

Ga ŋunhi ŋayi Bolyu ganarrthamany ŋunhiyiny wäŋa, bala walalnydja ŋunhi Djuw-bäpurruŋy Garraywalaŋumirr mala marrtjinan bala walal gan lakaraŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja yan, ga bilin, ŋunhiny yaka gana'. Ga wäŋanany walalany walal gan ŋunhi darrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw ŋurukun ŋunhi ŋäthiliŋuwnha mala romgu. Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja

ɲaramurryinan walalaɲ ɲunhiɲuwuyyiny. Bala yan ɲayi wukirrin walalaɲ djorran' balayiny, waɲanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolɲuw walalaɲ. Darrtjalkkunhawuynyndja dhuwal rom dhapi-gudanygunhawuynyndja gänaɲ'thun warray ga beɲurnydja ɲunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin ɲayi gan ɲunhi Bolyuny lakaraɲal walalaɲ; yaka ɲayi walalany gan ɲunhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garrpinamirriɲur romɲur bili walal gan malthurr ɲurikiyi ɲunhi ɲäthiliɲuwnyndja romgu. ɲunhiny ɲayi gan walalany dhawatmaraɲalnyndja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga ɲayiny gan ɲunhi Bolyuny waɲan walalany djorra'kurnydja walal dhu ga bitjana bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnyndja, ga malthun walal dhu ga yuɲawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roɲi'-ruɲiyirr ɲäthiliɲuwnyndja dhukarrwu. Dhiyalnyndja gali'ɲur 5.22 ɲayi ga Bolyu lakaram ɲunhi nhaltjan ɲuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yuɲakum limurruɲ walɲa mala.

1-2 Dhuwandja djorra' ɲarrakuɲ Bolwuɲ,\* ɲunhi ɲarrany dhuwal yolɲu djuy'yunawuy, ga wiripuny dhuwal ɲurikiwurrunguɲ ɲunhi walal malthunamirr mala Garraywu. Bäyɲu ɲarranhany dhuwal ɲula yolthuny yolɲuy märranha ga waɲanha dhiyakuny djämaw.

---

\* 1:1-2 Paul

Ñarranhany dhuwal djarr'yurr ñayipi yan Djesu-Christthu ga God-Wañarryu Bäpay yan, dhäwu-gänhamirryndja yolñu. Ga marñgi muka nhuma ñunhi ñayipi yan God-Wañarryu walñakuñalnydja ñanya Djesunhany, beñurnydja ñunhi dhinganhañurnydja. Ga wukirryny napurr ga dhuwal nhumalañ bukmakthu yan rrambañi Garraywalañumirry walal, ñunhi ñanapurrr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalañ Galatjiyalil\* makarrlil wäñalil, ñurikiwurrurñ ñunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina Garraywalañumirr mala.

<sup>3</sup> Ñarra ga dhuwal bukumirryamany God-Wañarrwal Bäpawal ga limurrurñgalañuwal Garraywal Djesu-Christkal, märr ñayi dhu mañutji-wuyun muka nhumalañguny, ga guñga'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja mägayawnha romguny.

<sup>4</sup> Djesu-Christthuny ñunhi God-Wañarrnhany dhäruk märrañal muka, bala yan ñayi walñany mundhurr-gurrupanminan ñanyapinya ñayi, nhakun ñayi ñunhiyiny gumurr-yalñgikuñal ñanya God-Wañarrnhan bäy-lakaranharawnha limurrurñgalañawnha yätjkurruw, ga dhawatmaranharawnha limurrurñ dhipuñura wäñañur, ñunhi ñayin ñuli ga dhiyalnydja yätjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wäñaw.

<sup>5</sup> Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanñuny God-Wañarrwuny bitjanna bili yan. Yo, Yo!

---

\* 1:1-2 Galatia

*Waṅganyha yan dhuwal yuwalktja dhäwu*

*The only true message*

*Galatians 1.6-10*

<sup>6-7</sup> Dhuwandja ṅarra ga nhumalaṅ wukirrin, bili ṅarra barpuru mirithirra ṅirr'yunna ṅämany nhumalany. ṅunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurrupanmirrnydja nhanṅuny God-Waṅarrwuny, ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi nhumalaṅ gan märr-ṅamathin, ga märraṅal ṅayi nhumalany nhanukiyingallilyaṅal ṅayi. Bala nhumany barpuru dhuwal daḍawyunna märr-yuwalkthinyaṅurnydja nhanukal, ṅunhi yuwalkṅurnydja gal'ṅu dhäwuṅur Djesu-Christkalaṅuwuynydja, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi wiripuṅuyaman dhäwuny mala.

<sup>8</sup> Ga bukumirriyامany ṅarra ga dhuwal ṅaṅ'thundja God-Waṅarrnhany, märr ṅayi dhu dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolṅunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny walalany, ṅunhi walal ṅuli ga djarrpi'kum nhumalaṅ dhäwu lakaram beṅuryi mala dhäwuṅur ṅunhi nhä mala napurr gan lakaraṅal nhumalaṅ yuwalk yan dhäwu mala Garraywalaṅuwuy.

<sup>9</sup> Ga buluyi ṅarra dhu dhuwal waṅa; Gatjpu'yundja ṅarra ga dhuwal ṅayi dhu God-Waṅarryuny dhä-gir'yunna yan balanyaranhany yolṅuny, ṅunhi ṅayi dhu ga djarrpi'kumany dhäwu lakaram nhumalaṅ, beṅuryiny dhäwuṅur ṅunhi nhuma gan ṅäthil

märranjal ñunhiyi mala ñunhi yuwalk yan dhäwu.

<sup>10</sup> Ga nhaltjanna nhumany ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi ñarrany ñuli ga ñunhi dhäwu lakaram yolñuwnha wokthunaraw? Yäw! Bäyñu warray. Ñarrany ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan märr-ñamatham. Ga ñuli dhu ga ñunhi ñarrapiny nhakun gänany djälthirr dhiyakiyiny dhäwuw djämaw, ñunhiyiny nhakun ñarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djämamirr.

*Bolnhany ñunhi ñayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ñanya nhirpara dhiyakiyin djämaw*

### *How Paul became an Apostle*

#### *Galatians 1.11-24*

<sup>11</sup> Lundu walal ñarraku. Yan muka, märr limurrnydja dhu marñgi. Dhuwandja ñunhi dhäwu, ñunhi ñarrany ñuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yolñuwunony guyañanhawuy.

<sup>12</sup> Bäyñun yan ñarrakalnydja dhuwal ñula yolthuny yolñuy lakaranha, ga dhäruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw. Ñayipi yan ñarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar lakaranharaw, ga marñgikuñal ñayi ñarrany, balanyamirriy ñunhi ñayi ñarrakal milkunhamirra.

<sup>13</sup> Ga bili muka nhuma ñarrakuny marñgi, ñunhi nhaltjarr ñarra gan ñäthilnydja

nhinan dhiyaṅuny ṅunhi Djuw-walnydja\* romdhu. Nāthilnydja ṅarrany gan ṅunhi God-Waṅarrwuny yolṅuny walalany bumar muka murrkay'kuṅal. Wiripuny ṅarra ṅuli ganha gulmaranhan walalany dhäwuṅura gänhaṅur manymakṅura.

<sup>14</sup> Nāthilinydja ṅarrany gan ṅunhi Djuw-wal muka romṅur nhinan, yurr romdja malany ṅarra gan ṅunhi ṅayathanalnydja baṭ-bitjarra yan. Ga ṅunhiyiny rom mala ṅunhi walal gan ṅarrakal märi'mumirriṅuy walal, ga mala-ṅurrkanhayṅuy ṅāthil lakaraṅal, ṅunhiyiny ṅarrakalnydja ṅayaṅuṅur ṅurruṅun. Ga bitjarra ṅarra gan ṅunhi milkuṅalnydja, yanbi ṅarrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurrṅalnydja maṅutjiṅur yolṅuwal walalaṅal.

<sup>15-16</sup> ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny ṅarrany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw ṅāthil yan, ṅunhi ṅarrany baḍak yan ṅunhal banydji muka ṅāṅḍi'mirriṅuwal ṅarrakalaṅuwal wälkṅur. ṅayi ṅunhi ṅarrakuny märr-ṅamathin, bala yan ṅayi ṅarraku guyaṅanan dhiyakuny djämaw, bala yan ṅayi milkuṅal nhanṅuwuy ṅayi Gäthu'mirriṅunhany ṅarrakal, märr ṅarrany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalaṅuwuyṅha ṅurikiwurrṅalnydja ṅunhi walal bāpurru Djan'tayil\* mala. Yurr bāyṅu muka yan ṅarra dhuwal lakaranhany ṅula yolkalnydja yolṅuwal ṅāthilnydja.

<sup>17</sup> Ga yakayi ṅarra ṅunhi bukuny dhäruk

---

\* **1:13** Jew's \* **1:15-16** Gentiles

dhawatthunna waŋanha ŋunhalnydja Dju-  
rutjalamdja\* wäŋaŋur ŋurikiwurrungalnydja  
ŋunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal  
walalaŋgal, bili balanyamirriyyiny ŋarrany  
ŋunhi bäyŋu yan muka djuy'yunawuy  
nhanukunŋuny. Yurr balanyamirriynydja  
ŋarrany ŋunhi marrtjiny dhunupan yan  
balan makarrlil wäŋalil Yaraybiyalila,\* ga  
dhurrwaraŋur beŋuryiny ŋarra roŋiyirra  
Damatjkatjlila.\*

18 Ga dhurrwaraŋur ŋunhi lurrkun'ŋurnydja  
dhuŋgarrarur, bala ŋarra yan marrtjinan Dju-  
rutjalamlila,\* Betawnha\* nhänharaw, ga nhi-  
nanany ŋarra ŋunhiliyiny nhanukalnydja ga  
märr lurrkun'nha yan waluny.

19 Ga waŋganyghan yan ŋarra ŋunhi  
yolŋunhany djuy'yunawuyghany maŋ'maraŋal  
ŋunhiliyiny ŋanyapinyan Djayimnhan\*  
yan, ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny Garraywun  
wäwa'mirriŋu.

20 Ga märr-yuwalk yan ŋarra ga dhuwal  
nhumalaŋ lakaramany, bäyŋun balan ŋarra  
dhuwal nhumalaŋgal nyäl'yurrnydja, bili  
ŋayiny ŋarrany ga dhuwal God-Waŋarrayuny  
nhämayi muka ŋunhi nhaltjan ŋarra ga dhuwal  
waŋa.

21 Ga dhurrwaraŋur Djurutjalamŋurnydja,\*  
ŋarra marrtjin balan wäŋalil yäkulil Djiriyalila\*  
makarrlil wäŋalil ga Djilitjiyalila\* wäŋalil.

\* 1:17 Jerusalem \* 1:17 Arabia \* 1:17 Damascus \* 1:18  
Jerusalem \* 1:18 Peter \* 1:19 James \* 1:21 Jerusalem  
\* 1:21 Syria \* 1:21 Cilicia

22 Yurr bäyṅun walal ṅunhi malṅ'maran ṅarranhany ṅunhiliyiny Djudiyany\* wāṅaṅur, walalnydja ṅuriniwurrnydja yolṅuy walal, ṅunhi walal ṅuli ga mala-manapan Garray-walaṅumirriwal yolṅuwal walalaṅgal.

23 Ga ṅäkul warray walal gan ṅunhi dhäwuny ṅarrakalaṅawuy. Ga bitjarra walal gan ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅuy walal lakaraṅal gam', "Dhuwandja ga ṅuriniyin yolṅuy dhäwu manymaktja lakaram muka, ṅunhi ṅayi gan ṅäthil yolṅuny walalany bumar murrkay'kuṅal, ga gulmaranhan ṅayi ṅuli ganha yolṅunhan walalany dhäwuṅur manymakṅura lakaranhaṅur", ga bitjanminan walal gan ṅunhi lakaranhaminany.

24 Bala walal gan ṅunhi yolṅuny walal mirithinan yan dhika wokthurrnydja nhanṅu God-Waṅarrwuny ṅarrakalaṅuwurrnydja.

## 2

*Walalnydja wiripuwurrnydja  
Djuy'unawuyyu walal dharanṅara Bolnhany*

*The other apostles recognized that Paul was a real apostle*

*Galatians 2.1-10*

1 Dhāṅur 14-ṅurnydja dhuṅgarraṅur, bala linyuny ṅunhi ṅarrany ga Bānabatjtja\* marrtjin roṅiyirra balan Djurutjalamlila.\* Ga garr'yundja linyu ṅunhi Dätitjnhan.\*

---

\* 1:22 Judea \* 2:1 Barnabas \* 2:1 Jerusalem \* 2:1 Titus

<sup>2</sup> Ga marrtjinany ñarra ñunhi balayiny, bili ñayipi ñunhi God-Wañarr ñarraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan ñarra walalanguny buna ñurikiwurrunguny ñunhi ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ. Ga lakaramany ñarra walalañgal ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur manymaknha dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga ñirramuwurrungal, ñunhi walal Djan'tayil\* mala. Ga wañany ñarra ñunhi walalañ bitjanna gam', ñunhi nhä mala dhäwu ñarra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga nhakun ñarrany ñunhi nhäma ñunhiwiliyiny, märr walal dhu lakaram ñarrakal buku-roñanmaram ñarraku ñunhi ñarrany ga yaka yan ñula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny ñarrakuwuy ñarra djalkthun.

<sup>3</sup> Yo Dätitjtja\* ñunhi marrtjindhi malthurryi ñarraku bala Djurutjalamlil. Ga yolñuny ñayi ñunhi Gurik,\* yurr bäyñu ñula yolthu wañganydhu yolñuy wañanhany rom-nyamir'yunany ñanya, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu yakañuwuynha ñarrtjalkkunhawuy.

<sup>4</sup> Ga marrtjiny ñanapurr ñunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolñu walal napurrñ bunya ñunhiliyi, bala walal ga lakaranhamirrnydja yanbi walal ñuli gi märr-yuwalkmirriyin Garraywun, ga ñulatjandhin walal dhu ga ñunhi napurrunguny rukiñthirr. Ga birrka'yundja walal ga ñunhi walal balañ napurrñ bañuwañuyuna ñunhi

---

\* 2:2 Gentiles    \* 2:3 Titus    \* 2:3 Greek

manymak ga balanydjarratjarra walŋa, ŋunhi napurr gan nhinan ŋuriŋiyi walŋay, ŋunhi ŋayi napurruny gan Garrayyu guŋga'yurr ŋunhiwiliyi walŋalil. Ga djälthinany walal gan napurrŋ, napurr balan ganha ŋunhi walalaŋgun djälwuny ga romguny malthuna.

<sup>5</sup> Yurr napurrnydja gan ŋunhi djälthin, nhuma dhu ga dhäwuny ŋäma napurrŋguny yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyin ŋunhi märrwu ŋanapurrnydja yakany malthuna walalaŋguny djälwu, bäyŋun yan.

<sup>6</sup> Ga walal ŋunhi wiripuwurruy yolŋuy walal lakaram napurrŋgal, ŋunhi ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi napurr walalaŋ buna ŋunhal Djurutjalam bitjana walal ŋunhi lakaramany gam', "Ŋunhiny barpuru nhumany ga waŋa ga ŋurru-warryunayŋuwal yolŋuwal walalaŋgal", ga bitjan. Yurr ŋarrakiyinydja nhakun, ŋarrany ŋunhi yakan warwuyurr, yolkaŋ ŋarra ga ŋunhi waŋa. Bäyŋun dhuwal waŋgany ŋula yol yolŋu garramat ga wiripuwurrnydja ŋunha ŋoyŋur, nhanukaŋnydja God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. Ga bäyŋun ŋula waŋganydhu ŋurru-warryunayŋuy yolŋuy lakaraŋ ŋarrakal bilmaraŋuny nhakun ŋarrany bejuriyiny dhäwuŋur lakaraŋaŋur.

<sup>7</sup> Ga walalaŋgalnydja ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal buŋarrayuna, bala yan walal dharana, ŋunhi God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋarranhany djuy'yun ŋurikiwurrŋgalyiny yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi walal yaka Djuw,\* ŋurikiyiny dhäwuw ŋunhi manymakkuny

---

\* 2:7 Jews

lakaranharaw nhanukalanu wuynyndja God-Wanarrwala nu wuynyndja, nhakun nanyi Betany\* dju'yun, nurikiyi bili yan dhawuw lakaranharaw manyakkun walala nguny nurikiwurrundhiny nunhi walal Djuw mala.

<sup>8</sup> Nayipi yan nunhi God-Wanarryu dju'yurr Betanhany\* dhawuw lakaranharaw manyakkuny, ga dhiyanuny bala nanyi ga nhakun naranhan baki nurikiwurrunguny yolnuw walala ngunhi Djan'tayilwuny\* malaw.

<sup>9</sup> Walalnydja nunhi Djayimdja\* ga Betany\* ga Djondja\* nurrudawalanun mala nunhiliyiny Garraywala numirriwalnydja mala ngur, ga bitjarryi bili yan walalnydja nunhi dharanaryi, nunhi nanyi yan God-Wanarryu narakalnydja gurupan nunhiyiny nunhi dhawu nhanukalanu wuynyndja mel-wuyunawuy. Ga gon-djalk-djalkthun walal nunhi linyalany yulnuny, nurinwurruyiny bungawaynydja mala, naranhany ga Banabatjhany,\* ga milkunhamirr walal linyalanga ngunhi nhakun walal yoram linyala ngunhi dhawuynyndja lakaranharaw nurikiwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny malaw. Marr walalnydja dhu nunhi nurinwurruyinydja Betaynydja\* ga Djayimdhuny\* ga Djondhuny\* walala ngun dhawu lakaram Djuw malawna, bili gan nunhi yoranhaminyawuynyndja bilin naranan nanapurruny.

---

\* 2:7 Peter \* 2:8 Peter \* 2:8 Gentiles \* 2:9 James \* 2:9 Peter \* 2:9 John \* 2:9 Barnabas \* 2:9 Peter \* 2:9 James \* 2:9 John

10 Ga waŋayi walal ŋunhi linyalanhany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋurruwuykmirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ga ŋuriŋiny nhakun ŋarrapiny ŋunhi mirithirra dhika galŋa-djulŋithirrnydja, bili mirithinan yan gan ŋunhi ŋarrapiny nhakun djälthin bal-anyarawyiny djämaw.

*Bolyu dhunupayaŋal Betany ŋunhal Yandiyuk*

*Paul corrects Peter in Antioch*

*Galatians 2.11-21*

11 Ga waŋganymirrnydja ŋayi Betany\* marrtjin Yandiyuklila,\* ga ŋarrany ŋanya ŋunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhanŋu, milman yolŋuwala walalaŋgal malaŋura.

12 Ŋunhi ŋayipiny gan Betaynydja lukan muka ŋatha mala-manapar walalaŋgal ŋurikiwurrungalnydja Garraywalaŋumirriwal ŋunhi walal Djan'tayil\* mala. Ga ŋayiny muka Djayimdhuny\* djuy'yun lurrkun'nha Garraywalaŋumirriny walalany balayi. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Betay nhäŋalnydja walalany, bala ŋayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra ŋathanurnydja lukanhaŋur walalaŋgalnydja Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal.

13 Ga ŋayiny ŋunhi Betaynydja, ga wiripuwur-ruynydja Djuw\* malay, yakan walal gan ŋunhi djämany ŋunhiny ŋunhi nhä walal balan

---

\* 2:11 Peter      \* 2:11 Antioch      \* 2:12 Gentiles      \* 2:12 James

\* 2:13 Jews

ganha ñunhi yuwalk djäma, ga ñayiny muka Bänabatjtja\* ga balayi malthundhi walalañ.

14 Ga bäynun nhakun walal gan ñunhi yuwalkkuñalnydja djäma, bili walalnydja marñgin ñunhi ñunhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanan, ga ñunhiyin ñarrany ñunhi nhäñal walalañgal, bala ñarra wañan ñanya Betanhany raypirri'yunna. Ga wañany ñarra nhanñu ñunhi bitjanna, "Beta, nheny dhuwal Djuw yolñu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.\* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thar-gurrupandja walalanhany Djan'tayilnhany yolñuny walalany dhiyakuny ñunhi Djuw-walañuwnydja romgu malthunaraw?"

15 Limurrnydja dhuwal Djuw mala yan yolñu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ñunhawurrnydja ñunhi Djan'tayilnydja mala ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja mala.

16 Yurr limurrnydja dhuwal bili muka marñgi ñunhi God-Wañarryuny ñuli dhuwal yolñunhany märram, yakan ñuriniyiny ñunhi ñayi ñuli ga malthun Mawtjitjkalañawnydja\* romgu ñany ñuriniyin bili yan wañanydhun gämurruny'tja märr-yuwalkthinyaraynha, ñunhi ñayi ñuli märr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurrnydja ñunhi bitjarryi bili muka märr-yuwalkmirriyin nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja märr ñayiny dhu limurruny ñunhi märraman yan yolñukuman limurrungalañuwurr

---

\* 2:13 Barnabas \* 2:14 Gentiles \* 2:16 Moses

märr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ñulatjandhiny gämurru'wurr ñunhi limurr dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan Mawtjitjkalañuwnydja yan romgu.

<sup>17</sup> Ga bitjanna nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waña, nhakun limurrnydja ñunhi yolñuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun ñunhiwurrnha yolñu walal ñunhi walal yaka Djuw mala, bili limurrnydja ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ñayiny dhu God-Wañarryuny limurruny märramany, bili yanbi limurrnydja galkin yanan dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun ñayi dhuwaliyi mayaliny', ñayin ga limurrnhany Djesu-Christthun dhar'thargurrupandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... Bãyñu!

<sup>18</sup> Ñuli balañ ñarra dhu ga ñunhi Mawtjitjkalañuwnydja\* yan romgu guparonñiyirr, ga dhäwu ñarra dhu ga lakaram ñunhiñuwnydja bili yan, ñunhiny ñarra rom-bakmaranhamirra yolñu.

<sup>19-20</sup> Yakan ñarra dhu ga dhuwal buluny balayiny roñi'-runñiyirr ñäthililnydja romlil, bili ñuriniyiny gan ñunhi romdhuny ñarrany bumar muka dhiñganhamarañal, bala ñarrany ñunhi ganarrthañala ñunhiyiny rom muñbunñala. Bili ñarrany ñunhi bitjarra nhakun ñarra dhiñganñala rrambañin linyun Djesu-Christnha. Ga ñarrapiny dhuwal balanyan nhakun dhiñganhawynha yolñu, yurr Djesu-Christnha ñayipin ga ñunhi

---

\* 2:18 Moses

nhina n̄arrakalnydja waln̄an̄ur, ga waln̄an n̄arra ga dhuwal nhina n̄hanukalnydja waln̄ay, bili n̄uliwitjandhin n̄arra ga n̄unhi m̄arr-n̄hirrpanmirrnydja n̄hanukal God-Wan̄arrwalaṅuwalnydja Gäthu'mirriṅuwal, n̄urikalyin n̄unhi n̄ayi n̄arraku m̄arr-n̄amathin ga dhiṅgaṅal n̄ayi n̄unhili dharpan̄ur m̄alakmaranhawuyṅur n̄arraku waln̄akunharaw.

<sup>21</sup> Ga n̄hanṅuny n̄unhi God-Wan̄arrwuṅuny mel-wuyunawuy yindin yan mirithirra, ga n̄arrany nhakun dhu n̄unhi bäyṅun yan n̄urikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili n̄uli balan̄ n̄ayi God-Wan̄arrayu limurruny manymak-lakaranha n̄ulatjana bili yan, n̄unhi limurr n̄uli ga dh̄arukku malthun n̄urikiyi Mawtjitjkalanaṅaw romgu, ga n̄uriniyiny ga nhakun maṅutji-lakaram n̄anyanhany Djesu-Christnhany, n̄unhi n̄ayiny dhiṅgaṅal limurrungalnydja dharapulṅur m̄arr-yanan, n̄ula nh̄an wakal̄na mayali'miriwn̄ha.

### 3

*Wan̄ganȳn̄ha yan dhuwal dhukarrnydja m̄arr-n̄hirrpanminyawurr̄n̄ha yan*

*Faith is the only way*

*Galatians 3.1-14*

<sup>1</sup> Nh̄a nhuma dhuwal w̄aṅa Galatjiyawuyny-dja\* yolṅu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolṅuy walal nyirawunum muka? Bili muka n̄arra gan n̄unhi lakaraṅalnydja

---

\* **3:1** Galatians

nhumalaᅇgal, ᅇnhi nhaltjarr ᅇayi Djesu-Christ dhiᅇgaᅇal ᅇnhiliyi ᅇnhi dharpaᅇur mälakmaranhawuyᅇur.

<sup>2</sup> Go, mak lakaraᅇun walal ᅇarrakal dhuwandja ᅇnhi waᅇganydja gämurru': nhaltjarr ᅇayi ᅇnhi God-Waᅇarryuny gurruparnydja nhumalaᅇgal nhanᅇuwuynydjaja ᅇayi Dhuyu-Birrimbirrnha. Nhaliy romdhuny? ᅇuriᅇiyi ᅇnhi nhuma gan romgu-malthurr ᅇurikiyi ᅇnhi Mawtjitjkalaᅇuw\* romgu, wo nhuma ᅇnhi ᅇäkula dhäwun nhanukalaᅇawuynha Djesu-Christkalaᅇawuynha bala nhuma gan märr-yuwalkthinan nhanᅇu?

<sup>3</sup> Nhä nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaᅇa yanbi nhuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, ᅇnhi nhaltjarr ᅇayi Dhuyu-Birrimbirryu ᅇurruyirr'yurr dhiyaliyi ᅇnhi walᅇaᅇur nhumalaᅇgal?

<sup>4</sup> Bäyᅇu yan nhuma dhuwal marᅇgithinany muka, ᅇnhi nhä nhuma gan märraᅇal ᅇäthil? ... yuwalktja balaᅇ nhuma dhuwal marᅇgimirra.

<sup>5</sup> Ma, biyakun lakaraᅇun walal ᅇarraku. ᅇnhi ᅇayi God-Waᅇarryuny gurrupar nhumalaᅇgal, nhanᅇuwuynydjaja ᅇayi Dhuyu-Birrimbirrnhany, bala ᅇayi gan ᅇnhi djäman nhumalaᅇgal ᅇnhi ᅇula nhäny mala rom manymaktja ᅇoy-ganyim'thunamirrnnydjaja. Nhaliy ᅇunhiyiny romdhu ᅇayi God-Waᅇarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märraᅇal ᅇnhi Mawtjitjkun\* rom gurrupanawuy, wo ᅇnhi nhuma dhäwun ᅇäkul Djesu-

---

\* 3:2 Moses \* 3:5 Moses

Christkalaṇawuynha, bala yan nhuma märr-yuwalkmirriyinan nhanukal?

<sup>6</sup> Yo, ṇunha ga ṇunhi ṇäthiliṇuynyndja djorray' lakaram bitjan; ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu Yipurayimhany\* dhuwurr-dhunupany lakaraṇal, bili ṇayi ṇunhi märr-nhirrpanmin nhanukal God-Waṇarrwal.

<sup>7</sup> Ga dhiyakuny muka nhuma marṅgi, ṇunhi dhu ṇula yol yolṇu märr-nhirrpanmirr nhanukalnyndja God-Waṇarrwalnyndja ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu balanyan nhakun gäthu'mirriṇun nhanṇun Yipurayimgun.

<sup>8</sup> Nättil muka yan ṇunhi ṇäthiliṇuy djorray' gan lakaraṇalnyndja, ṇunhi manymaktja dhäwu, yurrnha gan dhuwal limurrungalaṇumirryndja walu malṇ'thurr. ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolṇunhany walalany ṇunhi walal Djan'tayil\* mala, ṇuriṇiyin bili yan waṅanydhun romdhuny, märr-yuwalkthinyaraynha yan. Bili bitjarr ṇayi ṇunhi God-Waṇarnnyndja waṇan Yipurayimguny ṇunhiliyiny ṇunhi ṇäthiliṇuṇurnyndja djorra'ṇur gam', "ṇarraku dhu ṇayaṇu-guṅga'yunamirryndja rom dhawatthun, ṇunhi wiripurrunguny bukmakkuny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal ga nhina dhuwal wäṇaṇur malaṇumi buku-liw'maram, nhokalaṇuwurrnha."

<sup>9</sup> Yo, ṇunhi ṇayi Yipurayimdja märr-yuwalkmirriyiny God-Waṇarrwalnyndja, bala yan ṇayi märraṇala ṇunhi ṇula nhäny mala

---

\* 3:6 Abraham \* 3:8 Gentiles

manymaktja nhanukuṅuny Waṅarrwuṅuny. Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu bitjandhiyiny märr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny yolṅuy ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukuṅ God-Waṅarrwuṅ, ṅunhi ṅula nhä malany manymaktja.

<sup>10-11</sup> Ga yalalaṅumirriynydjja ṅunhi dhä-dhawar'yunamirriynydjja, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny dhä-gir'yurra ṅunhiyinhany yolṅuny ṅunhi ṅayi ṅuli ga mirithirr yan birrka'yun ṅayaṅu ṅamatham ṅanya God-Waṅarrnha, malthun ṅuli ga yan ṅurikiyi bili Mawtjitjkalaṅaw\* ṅäthiliṅuw romgu. Bili ṅunha ga ṅäthiliṅuṅurnyjdja djorra'ṅur waṅa bitjan gam', "ṅuli ṅayi dhu ga yolṅuy yakany dhäruk-märram nhä mala ṅunhi bukmak rom ṅunhi marrtji dhärra biliṅuwuyṅha wukirriwuyṅha ṅunha Mawtjitjkal Romṅur, ṅunhiyinhany yolṅuny dhu dhä-gir'yunna yan." Yo bäyṅun ṅayi dhu ga ṅunhi yolṅuy ṅayaṅu-ṅamatham God-Waṅarrnha ṅuriṅiyiny ṅunhi ṅayi dhu ga malthun ṅurikiyiny bili yan romṅuny, bili ṅayi ga ṅunha dhäruktja waṅa bitjana gam', "ṅunhiyin bili yan ṅayi dhu dhuwal yolṅunhany walṅakum, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅanya bilin ṅayaṅu-dhunupan lakaraṅal märr-nhirpanminyawurra yan ga bilin."

<sup>12</sup> ṅayiny ga ṅuriṅiyiny ṅäthiliṅuynydjja romdhu dhawu'-nhirpan walṅa ṅurikiwurrṅun bili yan yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga mirithirr malthun ṅurikiyin

---

\* **3:10-11** Moses

bili yan romgu malaṇuw bukmakku yan. Ga märr-yuwalkthinyarawnydja ṇayiny ga ṇunhiyiny rom yaka'yunna.

<sup>13</sup> Yurr ṇayiny ṇunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny roṇanmaraṇal beṇurnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja dhä-gir'ṇur, ṇunhi ga lakaram ṇuriṇiyi ṇäthiliṇuy romdhu. ṇayin ṇunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny dhä-gir' nhanukiyingala ṇayi rumbalyuny. Bili bitjan ṇuli ga ṇunhi ṇäthiliṇuṇurnydja djorra'ṇur dhärä wukirriwuynydja gam', "ṇuli dhu ṇunhi yolṇuy märram dhä-gir'yunawuy, ṇanyanhany dhu ṇal'maram dharpalila mälakmaranhawuy lila, märr ṇayi dhu dṇigaman, ga ṇunhiyiny dhä-gir'yunawuy nhanukuṇun yan God-Waṇarrwuṇun."

<sup>14</sup> Yo, Djesu-Christnha ṇunhi ṇayipin gurrupanminany ṇanyapinyan ṇayi balayiny God-Waṇarrwalnydja dhä-gir'lil, bäynha limurrnydja, märr ṇulatjarryiny romgurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny gurrupara nhanṇuwuynydja ṇayi ṇayaṇu-guṅga'yunamirrnydja ṇurikiwurrungun yolṇuw walalaṇ ṇunhi Djan'tayilwun\* bäpurruw mala, ṇunhi gan ṇunhiyi ṇayaṇu-guṅga'yunamirrnydja ṇorran nhanukiyinguṇun God-Waṇarrwuṇun dhawu'mirr nhanṇuwuy Yipurayimgu.\* Märraṇalnydja ṇayi ṇunhi Djesu-Christthuny dhä-girny'tja nhanukuṇ God-Waṇarrwuṇuny limurrungun dharapul-djaw'yurr, märr ṇayi

\* 3:14 Gentiles \* 3:14 Abraham

dhu God-Wañarryuny gurrupanna limurrun  
 Dhuyu-Birrimbirnydja ñunhi ñayi dhawu'-  
 nhirpar ñäthil.

*Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-  
 nhirpanminyawuy*

*The Law and the Promise  
 Galatians 3.15-18*

<sup>15</sup> Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku,  
 dhuwal ñarra dhu bäki rom dhuwalañuwuyña  
 munatha'wuy limurrungun. God-Wañarryuny  
 ñuli gurrupanna yan limurrun ñunhi ñula  
 nhäny malany manymaktja, bili ñayipi ñuli  
 ñunhi dhawu'-nhirpandja limurruny ñunhiyiny  
 malany. Manymak, balanya ñayi dhuwaliyi  
 romdja nhakun ñuli ñunhi märrma' yolñu  
 mañda yoranhamirr ñula nhaku djämaw, bala  
 mañda ñuli dhäruktja ga yäkuny mañdanguwuy  
 mañda nhirpanmirra djorra'lila, dälkuman  
 nhakun ga ñunhiyin romnhan, djugun' djäma  
 mañdanguwuy mañda, yakañuwña bakmaran-  
 haraw.

<sup>16</sup> Yo, God-Wañarryu ñunhi dhawu'-  
 nhirparnydja Yipurayimña ga mala-  
 ñurrkanhawuyña nhanñu, ñunhili  
 ñäthiliñurnydja dhuyunur djorra'ñur,  
 ga yaka ñayi gi ñunhi biyakuny lakarañ  
 gam' "Mala-ñurrkanhawuywuny walalañgal  
 nhanukalañuw", yakayi dharrwawnydja  
 ñany "mala-ñurrkanhawuywu" mayali'  
 wañgany yan yolñu ñunhi ñayi Mañutji-  
 dhunupayanhawuyña Djesu-Christña.

17 Ga bitjanna narra ga dhuwal nhumalan lakaramany gam', nunhi nayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparyndja nunhi gumurrukunhaminyawuynyndja rom nhanukalnydja Yipurayimgalnydja, nunhiny wiyinjuwnha yan nayathanharaw. Ga yalalan nayi nunhi romdja nhanjuwuy nayi gurrupar Mawtjitjkalnydja bäy nayi 430-dhungarra djułkthurr. Ga yakan nayi nunhi nurinjiyiny romdhuny bakmaranha wo bilmaranha nunhiyiny nunhi nurrujuanhany dhawuny' nhanju God-Wañarrwu.

18 Ga nuli nayi dhu ga nunhi God-Wañarryu mundhurr mala gurrupan limurruny bili limurr nuli ga nunhi Mawtjitjkalanjuwnynda yan romgu malthun, nurinjiyiny ga manutjilakaram nunhi nunhiyiny mundhurr mala limurr nuli märram nunhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpaminyawurrnynda nunhi manḁa nāthil djāma God-Wañarryu ga Yipurayimdhu. Yo, nulatjarri bili yan nunhi dhawu'-nhirrpaminyawurr romgurr nayi nunhi God-Wañarryuny gurrupar nunhiyiny mundhurr nhanjuny Yipurayimguny.

*Lakaram ga garrpinawuynha yoljuny ga dja-marrkuliny'*

*Slaves and Children  
Galatians 3.19-20*

19-20 Yo, Nhän nhakun nayi dhuwali gämurruny' dhiyakiyiny nunhi Mawtjitjkalanjuwnynda\* romgu? Yän nayi nunhi dhuwaliyiny romdja napalila nal'yurr,

---

\* 3:19-20 Moses

märr ñayi dhu ga dhiyañiyiny limurrun milkuman ñunhi nhä dhuwal yätjkurr rom. Ga dhärranhany ñayi balañ ganha dhuwaliyi romdja, ga yän bili ga ñayin ñunhin mala-ñurrkanhawuynha nhanukun Yipurayimgun\* bunan, ñunhiyin yolñu ñunhi ñayi God-Waṅarryu dhawu'-nhirrapar ñanya. Yo, yuwalktja ñunhi romdja yaka nhanukiyingunuy God-Waṅarrwuñuy gurrupanawuy, ñunhiyiny gan dhuwal God-Waṅarrwal djiwarr'puyyu yolñuy lakarañal nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja, bala ñayiny Mawtjitjthuny gan yornha gurrupar yolñuwnydja walalañ.

*God-Waṅarrwu dhawu'-nhirrapanminyawuy ñäthiliñu Rom*

*God's Covenantal Law  
Galatians 3.21—4.7*

<sup>21</sup> Yo, ga nhämirra ñunhi Mawtjitjkuny ñäthiliñuny rom, gänañ'thuna ga beñurnydja ñunhi God-Waṅarrwalnydja dhawu'-nhirrapanminyañurnydja romñur? Yäw, bäyñu warray, bili ñuli balañ ñayi God-Waṅarryu lakaranha yolñu'-yulñuw ñunhi romdja ñunhi walñakunhamirr, bala ñunhiyiny balañ ñayi God-Waṅarryuny limurrunhany dhuwurr-dhunupan lakaranha, ñunhi limurr balañ ganha malthunany ñurikiyi romguny nhanukalañaw mirithinyany.

<sup>22</sup> Yurr ñunha ga ñäthiliñuynyndja djorray' lakaram bitjan warray gam', ñunhi bukmakna

---

\* **3:19-20** Abraham

ga dhuwal yolḡuny walal nhina buku-  
liw'maramany wänakurrnydja malaḡuwurr  
ganydjarrḡurnydja dhuwurr-yätjkurruwala.  
Ga ḡunhiyiny mala ḡunhi mundhurr ḡunhi  
ḡayi gan dhawu'-nhirrparydja, ḡunhiny  
ḡurikiwurrḡun bili yan yolḡuw walalaḡ  
ḡunhi walal gan märr-nhirrpanmin Djesu-  
Christkala.

<sup>23</sup> Nätihilnydja baman'tja, yurrnha limurr gan  
ḡunhi märr-nhirrpanmin Djesu-Christkalnydja,  
ḡayiny gan ḡuriḡiyiny ḡunhi ḡätihilḡuynydja  
Mawtjitjkalnydja romdhu limurruny mirithin  
yan dhika garrwi'yurr, ga yän bili ga dhuwaliyi  
ḡayi märr-nhirrpanminyawuy maḡ'thurr war-  
raḡulthin.

<sup>24</sup> ḡayiny ḡunhiyiny romdja balanyan nhakun  
marḡikunhamirra limurrḡ, ga bāy ḡayipi  
ga Djesu-Christnha bunan, märr limurrnhan  
ḡayi ḡunhi God-Waḡarryuny ḡayaḡu-dhunupan  
lakaḡal bala märraḡala, ḡunhi limurr märr-  
yuwalkthinany nhanḡuny Djesu-Christkuny.

<sup>25</sup> Ga ḡunhi ḡayi dhu ḡula yol yolḡu märr-  
yuwalkthirr nhanḡuny Djesuwnydja, bala  
ḡunhiyiny dhu romdja bāyḡun nhakun buluny  
nhanḡu marḡikunhamirr.

<sup>26</sup> Yo, dhiyaḡuny bala nhumany dhuwal  
nhanḡuwuyḡnha God-Waḡarrwun yan djamar-  
rkuliny', bili ḡuriḡiyin ga lakaram, ḡunhi  
nhuma märr-yuwalkthinany Garraywal, bala  
yan nhuma märr-nhirrpanminan nhanukal.

<sup>27</sup> ḡunhi nhuma gan buku-luptja märraḡal,  
ḡunhiyiny nhumalaḡ romdja ga gakaḡny'tja  
wiripunuyinan bilyurr, bitjarra nhakun

yolḡuy ḡuli ḡäthiliḡuny moy'mirrnydja girri' larrmaraman, bala ḡayi ḡuli nhirrpandja yuḡan ḡarrtjalknha. Yo, ga nhinanany nhuma gan ḡunhi, balanyan bili yan nhakun ḡayipin Djesu-Christnha.

<sup>28</sup> Ga bäyḡun limurr dhuwal barrkuwatjtja bäpurru, Djuw\* mala ga ḡunhiwurr ḡunhi Djan'tayil\* mala. Ga ḡapmaranhawuynydja dhuwal yolḡu bäyḡuyi barrku ḡurukalnydja ḡunhi balanydjarratjarrawalnydja yolḡuwal. Ga bitjandhi bili dirramuny dhuwal bäyḡuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal ḡunhi märr-yuwalkthinyamirrnydja mala waḡganyḡura yänan, bili ḡayin ḡunhi Garrayyun limurrunhany waḡganyḡuḡal.

<sup>29</sup> Ga ḡunhi ḡali yuwaktja Djesu-Christkuny yolḡu ḡunhiyiny ḡali nhanukala Yipurayimgala\* yarraḡaḡurnnydja, bala limurr dhu ga ḡunhi märraman yanan nhanukun ḡunhi ḡula nhäny mala manymaktja, bili limurrunhany ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu dhawu'-nhirrparyi, bitjarr bili nhakun ḡayi gan Yipurayimnha gurrupar nhä malany ḡäthil.

## 4

<sup>1</sup> Yo, bulu ḡarra dhu dhuwal nhumalan lakaram, märr nhumany dhu ga marḡgimirra nhina. ḡunhi ḡuli yolḡuny bäpa'mirriḡu dḡiḡgam, bala ḡayiny ḡuli ḡunhi ḡäthi'mirriḡuynydja nhanukal märraman ḡunhi ḡämbu-menḡunhawuynydja girri',

---

\* 3:28 Jews    \* 3:28 Gentiles    \* 3:29 Abraham

bukmaknha yan nunhi nayi gan bäpa'mirriṅuy ṅayathanal. Yurr ṅuli nayi nunhi gäthu'mirriṅu yutjuwalany yan, ga bäṅṅun nhakun dhu nunhi ṅayipiny gumurru-märram nunhiyiny girriny' malany.

<sup>2</sup> Bili ṅayipiny, nunhiyiny yothuny ga wiripuṅuwal muka yolṅuwal djaganur nhina, ga ṅurikalyin nhakun dhu ga nunhi yolṅuwal waṅa-nhirpanawuywala ṅorra nunhi ṅula nhäny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bäy nayi dhu nunhi yothu ṅuthan ṅalapalyirr. Ga balanyamirriynha nayi dhu nunhi märramany nunhi girriny' mala, nhanukiyingalnydja nayi goṅlil wapmaram.

<sup>3</sup> Ga bitjarryin gan nunhi limurrnydja nhinan ṅäthilnydja wiripuṅuwal goṅṅur, wakinṅuwal birrimbirwal munatha'wuywal walalaṅgal, walal limurruny gan garrwi'yurr, bala walal gan nunhi buṅgawayinan limurrṅuny.

<sup>4</sup> Ga nunhi nhakun nhanṅu God-Waṅarrwu waluny galkithin bala yan nayi djuy'yurra nhanṅuwuy nayi gäthu'mirriṅunhany, ga malṅ'thurrdnydja nayi nunhi yolṅun yan, ṅäṅdi'mirriṅuwalnydja yolṅuwala, ga nhinanany nayi gan nunhi ṅurinṅiyin romdhuny Djuw-walnha,\*

<sup>5</sup> märr nayi dhu nunhi buluyi roṅanmaramdhi limurrnhany beṅuryiny romṅur, bala limurr dhu nunhi yolṅuny walal nhanṅuwuyynha yan.

<sup>6</sup> Dhiyaṅuny bala limurr dhuwal nhanṅuwuyynha djamarrkuli', nayi nunhi djuy'yurr nhanukiyingalaṅaw nayi

---

\* 4:4 Jew's

Gäthu'mirriṅuwnydja birrimbirr, bala ṅayi galkarnydja limurrungala ṅayanjulilnydja. Ga ṅuriṅiyin nhanukal birrimbirryun ṅuli ga ṅunhi lakaramany limurrungalnydja ṅunhi ṅayiny God-Waṅarrnydja limurrun bāpa'mirriṅun. Ga ṅuriṅiyi bili birrimbirryu limurr dhu ṅunhi buku-gawaw'yundja nhanṅu mārriyanhamirryndja nhanukal marrtji waṅa bitjandja, "Mälu' ṅarraku marrkapmirr," bitjandja.

<sup>7</sup> Bāyṅun nhuma dhuwal dhiyaṅuny bala buluny garrpinawuy yolṅu walal. Nhumany dhuwal God-Waṅarrwun djamarrkuli', ga gurupandja ṅayi nhuna dhu ṅunhi, ṅunhi bili yān ṅunhi nhä mala ṅayi gan nhuna dhawu' nhirpar.

*Bolnydja gan warwuyurra ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal gan roṅiyinan bi-lyurr näthilṅulila romlil*

*Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways*

*Galatians 4.8-20*

<sup>8</sup> Yurrnha nhuma gan ṅunhi God-Waṅarrwalnydja galkithin, ṅunhiny limurr gan näthilnydja nhinan romṅur ga ganydjarrṅur birrimbirrwal munatha'wuywal walalaṅgal, walal nhumalaṅ gan buṅgawayin. Bala nhuma gan ṅunhi mārri-yuwalkthinan ṅurikiyiny malaṅuw birrimbirrwu, yanbi ṅunhi walalaṅgalnha goṅṅur limurrunguny walṅa yalalaṅumirriwnydja wiyinṅumirriwnydja nhinanharaw, yanbi ṅunhi walalnha gan

ganydjarrnydja ñayathanal. Yurr walal ñunhi yuwalktja bäyñun yulñuny, ganydjarmiriwnha mala.

<sup>9</sup> Ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan ñurikalnydja yuwalkkalnydja God-Wañarrwal. Ga manymaktja ñunhi mirithirnydja, ñunhi ñayiny ga ñunhiyiny yuwalktja God-Wañarr nhinany galkin yanan nhumalañgala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum ñunhiyiny malany birrimbirrnha dhiyakuwuynhany ñunhi munatha'wuynhany, walal dhu ga nhuñuny buñgawayirr. Bäyñun walal ñunhi bilin ganydjarmiriwnha mala yalñgin bal-  
anyan.

<sup>10</sup> Ga bilin nhakun nhuma ñuli ga dhuwaliyi määrr-yuwalkmirriyirra nhokiyingala dhe ñayañuynydja, ñunhi bitjanna bili nhuma dhu ga ñunhi buñgulnydja djäman yan, ga ñula nhäny mala rom ñamañamayun walu-ñupanna, ñalindi-ñupanna, dhunğarramandhirra, ñurikin bili nhina romgu malthun ñäthiliñuwnha.

<sup>11</sup> Mirithirra yan ñarra nhumalañ ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjanna ñarra ga dhuwal nhämany, nhakun ñarra gan ñunhi dhäwuny lakarañal yänan nhakun ñayañumiriwwun walalañ nhumalañguny, yänan nhakun ñarra gan ñunhi walun ñarrakuwuy ñarra djalkthurr nhumalañgal.

<sup>12-13</sup> Marrkapmirr lundu walal ñarraku, buku-djulñimirr buthuru-bitjurnnydja walal ñamathan. Narrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun

dhuwal ñarra ga nhina, ganarrthula walal nhäny mala bukmaknha, ñunhi nhä ñayi ga rom mala ñorra garrpinamirr. Biyakun walal ñarrakuny malthurr nhakun ñarra gan nhinan nhumalaŋgal dhiyaliyi, ñunhi yaka nhuma ñarrany ñula ñayaŋu-miḍikumana. Guyaŋa nhuma ga dhuwal ñunhi ñurruŋuny dhäwu, ñunhi ñarra gan lakaraŋal nhumalaŋgal dhiyaliyi, ga rirrikthurr ñathil ñarra, rerriy ñarrany ñayathaŋal.

<sup>14</sup> Ga nhumany ñarraku ñunhi mirithinan warwuyurnydja, yurr bäyŋu nhuma ñarraku ñuyulkthinyany ga gali-nhirrpanminany, ga buthuru-djaw'yunminany. Nhumany ñunhi ñarraku mirithinan yan gumurr-ñamathinany, bitjarra nhakun ñarrany ñunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirr, ga wiripuny nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha.

<sup>15</sup> Yo, ga ñäkulnydja nhuma gan ñunhi dhäwuny ñarrakuŋ, ga märraŋalnydja nhuma gan ñunhi galŋa-djulñithinyaraynha. Ga dhiyaŋuny bala wanhan ñunhiyiny rom? Nhalt-janna winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga ñunhi djälthirr ñarraku guŋga'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balaŋ ñarra ñula maŋuŋji rirrikthurr, ga nhumany mak balaŋ ñunhi nhumalaŋguwuynydja maŋuŋji ḍulñurr'yunmirra bala ñarrakala mam'maraŋ, ñuli balaŋ ñunhi gumurr-yalŋginy balanyarawyiny djämaw.

<sup>16</sup> Nhän dhuwal ñarrany nhumalaŋ miriŋun dhiyaŋuny bala muka? Bili ñarra gan ñunhi dhäwuny yuwalkkuŋala dhunupayaŋala yan lakaraŋalnydja.

17 Ga ṅunhiwurnnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga dhäwu nhumalaṅ djarrpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, beṅurnydja ṅunhi dhäwuṅur yuwalkṅurnydja, yan walal ga ṅunhi djälthirr walal dhu ga galkithirr nhumalaṅgal, ga bäyṅun walal gi ṅunhi nhumalany yuwalkkuṅuny guṅga'yurr. Ga djälnydja walal nhumalaṅ, walal dhu ga yan baku-ṅayathamany nhumalany ṅarrakalaṅṅur, ṅunhi nhaku ṅarra ga nhumalaṅ djälthirr, märr yanbi dhu ga nhumany walalaṅguwuyṅha yan djälwu malthun djäma ṅunhi ṅula nhän malany.

18 Ga ṅuli walal balaṅ ganha ṅunhi galkithinya nhumalaṅgal ṅunhi ṅula nhaliynydja gämurruy' manymakthuny, bala ṅarrany balaṅ ganha ṅunhi yakan nhakun nhumalaṅ mirithinyany warwuyuna. Bäydhi ṅunhi walal balaṅ ganha ṅunhi nhinanha nhumalaṅgal dhiyaliyi wiyinṅumirr, ṅunhi balaṅ ṅarrany yaka dhiyaliyi.

19 Marrkapmirr walal djamarrküli', rirrik-thunna ṅarra marrtji dhuwal galkunaraynydja ṅurikiyiny waluw, ṅunhi nhuma dhu ga nhinany ṅamathamany dhika nhakun ṅayipin yan Djesu-Christnha, galṅany ṅarra marrtji dhika rirrik-thunna warwuyunaraynydja nhumalaṅgal, bit-janna ṅarra ga dhuwal dhäkay-ṅämany rerrin-hany nhakun yothuy ṅuli marrtji buma-puma miyalknha.

20 Ye-e-e, wanha balaṅ ṅarra ganha dhuwal dhiyaliyin nhinanha nhumalaṅgala, märr balaṅ ṅarra marrtjinya nhumalany waṅanha. Mirithirra yan ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ

warwuyundja.

*Yägay ga Djärawalaṅuwuy dhäwu*

*Hagar and Sarah*

*Galatians 4.21-31*

<sup>21</sup> Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ṅuriniyin bili yan romdhuny, ṅunhi ṅayi gurrupar Mawtjitjkal. Ga ṅula nhe marṅgi warrpam'kun ṅurikiyiny dhäwuw malaṅuw, ṅunhi ga ṅuriniyi ṅäthiliṅuy romdhu ṅayatham?

<sup>22</sup> Ga bitjan ṅayi ga ṅunhi dhäwuny dhärra gam' nhe dhu nhämany Yipurayimnhan\* ṅunhi nhanṅu yothu maṅdany märrma dirramu. Yo waṅganydhuny nhanṅu yothu gäṅal Yipurayimgu, ḍapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripuṅuynyndja ṅunhi nhanṅu yothu gäṅal balanydjarratjarraynha ṅunhi ṅayi yakan ḍapmaranhawuy.

<sup>23</sup> Yo, ṅayiny ṅuriniyiny ḍapmaranhawuyyuny miyalkthu yothuny gäṅal bitjarr yan bili nhakun ṅuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga ṅayiny Djaraynyndja nhanṅu yothu gäṅal Yipurayimgu, ṅunhiyin ṅunhi maṅutji-dhunupayanhawuynyndja, dhawu'-nhirrpanawuynyndja nhanukuṅuny God-Waṅarrwunṅuny.

<sup>24</sup> Ga dhäwuny ṅayi ga dhuwaliyi yindin mirithirra ṅorra, mayaliny' nhanṅu djinawan' mirithirra, maṅdany ga ṅunhi ṅuriniyiny miyalkthuny maṅda maṅutji-lakaram ṅunhi gumurrkunhaminyawuynha rom maṅdany.

---

\* 4:22 Abraham

Yo ñurikiyiny ñunhi ðapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja\* ðjamarrkuli' ðapmaranhawuyynha yan, ñunhi ga ñuriñiyiny mañutji-lakaram ñunhiyin ñunhi rom ñäthiliñunhan ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñunhiyi rom Mawtjitjkal\* ñunhal bukuñur yäkuñur Djäniya,\* ñunhal makarrñurnydja Yaraybiya.\*

<sup>25</sup> Ga Yägaynydja\* ga mañutji-lakaram ñunhan wäña Djäniyan,\* yuñgurrñur Yaraybiya\* ga wiripuny ñunha Djurutjalamnha.\* Ga yolñu mala ñunhi dhiyañ bala walal ga nhina ñunhiyi Djurutjalamdja wäñanur ñunhiny walal bukmaknha ðapmaranhawuyynha mala.

<sup>26</sup> Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja ñänñi'mirriñu ñunhan bala Djurutjalam ñunhan djiwarr'ñura, ga yakan ñayi ñunhayiny wäña ñula garrpinawuy.

<sup>27</sup> Ga dhäwuny ñayi ga ñunha djorra'ñurnydja ñorra ñurikiyiny wäñaw bitjanna gam', "Nhe miyalk ñunhi nhe bäyñu ñula yothuny gänha.

Bäyñu nhe ñula dhäkay-ñänha yothupuy rerri nhokiyingal nhe rumbalyu.

Nhininy gi galña-djulñithin yan.

Ñäthilnydja nhe yothumiriw, ga dhiyañuny bala nhe dhu ðjamarrkuli'nhany märram dharrwan mirithirra,

---

\* 4:24 Hagar \* 4:24 Moses \* 4:24 Sinai \* 4:24 Arabia  
 \* 4:25 Hagar \* 4:25 Sinai \* 4:25 Arabia \* 4:25 Jerusalem  
 4:27 Isaiah 54.1

djułkmaraman dhu ga ñunhiyhany  
miyalknha ñunhi ñayi ga nhina  
dhuwaymirr.”

<sup>28</sup> Lundu walal ñarraku, nhumany yanbi gan  
dhuwal małñ'thurr dhiyaliyi dhawu'ñur, bal-  
anyayin bili yan nhakun Yitjaknha.\*

<sup>29</sup> Ga ñunhiny mala djamarrkuli' gan  
małñ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala  
djamarrkuli' ñuli ga małñ'thun, yakany  
ñunhiliyi dhawu'ñur nhanukal God-Wañarrwal,  
walalnydja ñuli ga marin yan djäma  
ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny  
djamarrkuliw'. Ga balanyan bili mariny ñuli ga  
dhuwal małñ'thun dhiyanuny bala dharañanan  
yan.

<sup>30</sup> Nunha ñunhi God-Wañarrwalnydja ga  
dhärukñur waña bitjanna gam', “Djuy'yurra  
ñanya dhuwaliyiny miyalknha garrpinawuyn-  
hany ga yothunhany nhanju. Bäjñun dhu  
ñanya ñunhi ñula yolthuny gurrupan ñula nhä.”

<sup>31</sup> Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku,  
limurrnydja dhuwal djamarrkuli' ñurukñdhi  
miyalkkuñ ñunhi ñayiny balanydjarratjarra,  
yakan ñayi garrpinawuy ñula yolkuñ.

## 5

*Djesu-Christthun ñuli ga dhuwal ñayipin gur-  
rupan balanydjarratjarrany rom*

*Christ gives Freedom  
Galatians 5.1-15*

---

\* 4:28 Isaac

1 Bilin ηayi ηunhi Djesu-Christthuny limurruny dhawatmaraηala. Bilin limurrnydja dhuwal yuwalknha yan ηayaηu-layyunan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarran yan, yakan dhu buluny ηayi nhuηuny ga bungawayirr ηunhiyiny ηunhi Mawtjitjkuny\* rom.

2 Nuli nhuma dhu ga ηunhi balayiny roηi'-runiyirr romlilnydja yan, dhayunanmirr nhuma dhu ga mitthunminyarawnydja, ηunhiyiny nhakun ηayiny nhumalaηgal Djesu-Christtja bāyηun waliwalinun. Bala nhakun nhuma ηuli ga ηunhi bitjanna waηany gam', "Narany dhu dhuwal walηathirr ηurinyin bili yan romdhun, bāyηun ηarrany dhu Djesu-Christthuny walηakum."

3 Ga dhuwal ηarra dhu waηan nhumalaη yulηuny marηgikuman manapan, ηuli nhe dhu ga ηunhi ηurikiyiny bili yan waηanyguny rom-guny malthun, nheny dhu ga ηunhi djāmany bukmaknha yan ηunhi Djuw-malawnydja\* rom malany.

4 Nuli nhuma dhu ga ηunhi malthun ηurikiyiny bili yan romgu Mawtjitjkalaηawnydja, yanbi dhu ga ηurinyiny nhe ηayaηu-ηamatham God-Waηarrnhan; ηunhiyiny nhakun nhe bilin gānaη'maranhaminan nhunapinya nhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan nhe nhanukal mel-wuyunaηura ga mār-ηamathinyaηura. Ga

---

\* 5:1 Moses \* 5:3 Jews

bäyñun dhe ñunhi buluny ñunhiliyiny märr-  
 ñamathinyañur nhanukalnydja.

<sup>5</sup> Yurr yuwalktja yanbi ñunhi  
 nhanukalañumirrnydja yolñu walal  
 marñgimirra, ñunhi ñayiny dhu God-  
 Wañarryuny walalany märrañun yan, bili  
 walal ñuli ga ñunhi märr-nhirrpanmirrnydja  
 nhanukiyingala yan. Ga ñayin ñuli  
 marrtji ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun  
 gyañanhamirriyamany limurruny, ñunhi  
 God-Wañarryuny limurruny bilin dhuwurr  
 dhunupan lakarañal, bili limurr ñunhi märr-  
 nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala.

<sup>6</sup> Ga ñunhi dhe gali'lil wapthurr  
 nhanukalnydja Garraywalnydja, bäydhi dhe  
 ðarrtjalkkunhawuy, ga bäydhi dhe mak yakany  
 ðarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ñayi  
 ñunhi mirithirrnydja ñurruñuny gämurru'  
 gam', ñuli dhe ga ñunhi märr-yuwalkthirr  
 Garraynhany yan, bala nheny dhu ga ñunhi  
 bitjandhi bili yan märr-ñamathirra ñunha  
 ñunhi wiripuñuwnydja yolñuw.

<sup>7</sup> Näthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan many-  
 makkunjal dhika Garraywal yan dhukarryuny  
 dhunupay. Ga yolthun nhumalany ñunhi gul-  
 maramany beñuryiny ñunhi yuwalkñurnydja  
 dhukarrñur.

<sup>8</sup> Ga ñayiny God-Wañarryuny, ñunhi ñayi  
 djarr'yurr nhuna, yaka ñayi ñunhi wañanha  
 ñunhayiny ñunhi wiripuñunhany yolñuny  
 nhuñuny marñgikunharaw.

<sup>9</sup> Yolñuy walal ñuli ga dhäwu lakaram  
 mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan

dambakunhawuyyu ñuli ñunhi ñathanhany dämbanhany ñathanmaram yindikumany, bala bukmaknha ñayi ñuli ñunhi wiripunuyirnydja ñuriñiyiny lurrkun'thuny dambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu ñunhi lurrkun'thuyi yan yolñuynyndja walal baduwaduyundja nhumalanhany bukmaknhan ñuriñiyin ñunhi walalañgiyingalnha walal djarrpiy'nha dhäwuynyndja mala.

<sup>10</sup> Nhumany dhuwal Garraywun yan yolñuny walal. Yurr ñayiny ga ñunha Garraynydja ñarraku djälthirr ñarra dhu marrtji nhäma ga mañ'maram nhumalañgal, märr nhuma dhu marrtji djämany ñunhiyi bili yan ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhumalañ djälthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ñunha wiripunuwnydja yolñuw. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga nhumalany marilil galkan, God-Wañarryuny walalany dhu ñunhi dhä-gir'yurra yan.

<sup>11</sup> Lundu walal ñarraku, wiripuwur-nydja dhuwal yolñu walal ñuli marrtji lakaranhamirra ñarranhany, yanbi ñarran ñuli gi ñunhi wañi yolñunhany walalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun walal ñuli ga ñunhi yolñuynyndja walal ñarranhany gulmaram dhäwuñurnydja lakaranhanjur? Ga ñunhi balañ ñarra ganha ñunhi wañanha yolñuny walalany ñarrtjalkkunhaminyaraw, ñunhiny nhakun balañ ñarrakuny dhukarr gumurr-yalñgin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ñarrany dhu dhäwu lakaram nhanukalañuwynyndja

Garraywalaṅuwuynyndja dhiṅganhawuy, ṅunhi ṅayi dhiṅgaṅal ṅunhiliyi dharpaṅur mälakmaranhawuyṅur.

<sup>12</sup> ṅarra ga dhuwal gatjpu'yundja walal dhu ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal nhu-malany ṅuli ga ṅayaṅu-wutthun ga marilil nhu-malany galkan, nhämirr balaṅ walal dhu ga walalawuynha mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warrpam'thunna gulkmaranhmirr.

<sup>13</sup> Ḳundu walal ṅarraku, bilin ṅayi ṅunhi God-Waṅarrayuny limurruny märraṅala dhawaṅmaraṅala yanbi yänaṅuwnha nhinanharawnha balanydjarratjarrawnha. Ga yakan marrtji buluny djäma ṅunhi ṅula nhäny mala nhokiyiṅalnydja dhe djälyu, bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolṅu. Djämany walal marrtji guṅga'yunmirrnydja bala-räli'yunmirra yan, bili nhumany ga ṅunhi märr-ṅamathinyamirra.

<sup>14</sup> Yo, ga bukmaktja ṅunhi rom mala ṅunhi ṅayi gan gurrupar Mawtjitjkal, waṅganyguṅala yan ṅayi waṅganylila, ga dhuwanna ṅayi ṅunhi romdja waṅganygunhawuynyndja nhirrpanawuy gam', "Limurrnydja dhu ga ṅunhi märr-ṅamathirra ṅunha wiripuṅuwnynda yolṅuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr ṅuli ga märr-ṅamathirr limurrṅuṅuwuy limurr waṅga'-waṅgany", ga dhuwaliyin ṅayi ṅunhi romdja.

<sup>15</sup> Ga ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi ṅarrtjunmirrnydja yan bitjandja bili, bitjandja nhakun ṅuli ga ṅunhi wuṅgan mala wakinṅu wärraṅ bunhamirr ṅuli marrtji, ṅunhiyiny

nhakun nhuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany nhumalañuwuy nhuma djäga.

*God-Wañarrwu Wañamirr Birrimbirr ga yolñuw ñayañu*

*God's Spirit and our own desires*

*Galatians 5.16-26*

<sup>16</sup> Nurrununy djulkmarañ ñanya Dhuyu-Birrimbirrnha walñalilnydja nhokiyngal nhe, mähr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr ñula nhakuny malañuw ñunhi nhä mala nhokal dhu ga mañutñinur ñamathirr.

<sup>17</sup> Ga ñayañuny nhanñu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänañ'thunna ga limurrungalanañurnydja ñayañunur, ga limurrunguny dhuwal ñayañu bitjandhiyi bili ga gänañ'thundhi beñurnydja ñunhi nhanukalnydja ñayañunur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga mirinun ñunhi mañda mañdañuwuy yulñuny, ga bäyñun nhe ga ñunhi djäma ñula nhä mala nhokiyngalnydja nhe ñayañuy.

<sup>18</sup> Ga ñuli ñayiny dhu ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan waña-gäma dhuwaliyiny ñunhi djälñhany nuñu, nhanukiyingalnydja ñayi djälyu, bala ñayi dhu ñunhi ñunhiyiny rom ñunhi ñayi ñäthil gurrupar Mawtjitikal yakan dhu ñayi nuñu ñunhi buluny buñgawayirr.

<sup>19</sup> Limurrunguwuynyndja dhuwal djäl yolñuwnydja djarrpin' yan mirithirra, djälthirnydja ñayi ñuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydja, limurr dhu ga gyañany djarrpi'kuman yan, ñunhin

milnyaṅ'mirra yan guyaṅaṅhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. <sup>20-21</sup> Ga buku-ṅal'yundja walal ṅuli ga ṅunhi wiripuṅuwnha goṅbuywun djämapuywu waṅarrwuny malaṅuw, ga wiripuny walal ṅuli ga marṅgithirr galkawṅha romgu, walal dhu ga buman yolṅunhan walalany, wiripuny walal ṅuli ga ṅaramurryirr wiripuṅuwnha yolṅuw ṅoy-dhärän ga bitjana ṅuli murrkay'kuman yan yolṅuw, bala ṅuli ga ṅunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruyndja malaṅuy maṅ'maramany gumurr-dälṅha. Ga yindin walal djäl maṅutji-diy'unarawnydja ga maḍakarritjthinyarawnydja ṅunha wiripuṅuwny dja yolṅuw walalaṅ. Ga wiripuny ṅayi ṅunhi yolṅu läy-dälṅha, guṅga'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ṅarrtjun yolṅuny wawuṅulila, yänan nhakun dhu ga marin ṅamaṅamayun. Ga wiripuny dhuwal yolṅu walal djäl walal dhu ga ṅänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan ṅunha dhuwurr-yätjmirriwala yolṅuwal walalaṅgal, bala walal dhu ga ṅunhi djämany ṅula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ṅarra nhumalaṅgal ṅunhi lakaraṅalnydja bitjarnnydja gam', ṅuli dhe yolṅu, ṅunhi dhe djäl yindiny balanyarawyiny malaṅuw djämaw yätjkurruwny dja, bäyṅun dhe dhu boṅguṅ ṅunhi ṅuriniyiny yolṅuy märraṅ ṅula nhäny mala manymaktja nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja romṅur. Ga yaka yan dhuwaliyiny meṅguṅ.

<sup>22</sup> Yo, God-Waṅarrwalnydja ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrunhany ṅuli marrtji

guṅga'yunna, limurr dhu ga märr-  
 ṅamathinyamirr, ga ṅayaṅu-djuṅṅithirr,  
 ga nhina limurr dhu ga mägayan yan  
 ga ṅayaṅu-dharradan ga ṅayaṅuy mel-  
 wuyunamirriynha, ga manymakkuman yan,  
 ga ṅayaṅu-dadauyunamiriwnha

<sup>23</sup> ga ṅayaṅuy nyilṅ'maranhamirriynha,  
 ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji  
 ṅunhi ṅayaṅuny mala limurrṅuwuy. Ga  
 bäyṅun nhuna ṅayi dhu ṅunhi buluny romdhu  
 dhuwalaṅuwuyyuny munatha'wuyyuny ga  
 ṅayatham.

<sup>24</sup> Ga ṅunhiny yolṅu mala ṅunhi walal gan  
 bilin nhakun mala-manapara nhanukala Gar-  
 raywala, bilin walal gan ṅunhi dhuṅ'yurra  
 dharpalilyaṅal walalaṅuwuyyndja walal nhä  
 malany ṅunhi yätjkurrnydja rom nhakun ṅunhi  
 dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ṅoy-  
 ṅapu' rom ga djäl-gänaṅumirr rom, ṅunhiyiny  
 mala bilin dhiṅgaṅala.

<sup>25</sup> Bilin ṅayi ṅunhi limurrunhany  
 walṅakuṅala ṅuriṅiyin ṅunhi Birrimbirryuny  
 nhanukiyingala ṅayi, bala limurr dhu ga ṅunhi  
 djämany ṅunhin bili yan ṅunhi nhaltjan ṅayi ga  
 Dhuyu-Birrimbirr ṅuli djälthirr limurrṅ.

<sup>26</sup> Ga yaka ṅuriṅiyiny märr-ṅurr'yurr, bala  
 marrtji lakaranhamirrnnydja yolṅuwalnydja  
 walalaṅgal, yän nhakun gi marṅgi  
 lakaranhamirrnnydja, ga yaka gi maṅutji-  
 diy'yunmirrnnydja bala räli'yunmirrnnydja.

*Gunğa'yunmirrnydja marrtji walal bala räli'yunmirr yan*

*Help each other*

*Galatians 6.1-10*

<sup>1</sup> Yo, wäwa walal n̄arraku, n̄unhi dhu n̄ula yolnha yoln̄uny gaṯmaramany n̄ula nhaliy yätjkurruyndja, ga n̄humany dhu n̄unhiwurryiny n̄unhi nhuma ga nhina God-Waṇarrwalaṇumirr Dhuyu Birrimbirrirmirr, n̄humany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin n̄urikalyin garrpinawuywala yoln̄uwal, bala waṇin n̄anya n̄ulinuryiny bilmaraṇun; yurr gurrum'thu dhärukthuny n̄anya waṇiny n̄ayaṇu-roṇanmaraṇuny, yaka madakarritjthuny dhärukthu. Yurr djäga marrtji n̄huṇuwuynydja nhe, nhe n̄uli bäynha n̄ula nhepin gärrin̄unhiwiliyi guwal-n̄irr'maranhamirrilil romlil.

<sup>2</sup> Ga n̄uli dhu ga n̄ula yolthuy yoln̄uy gäma n̄onun̄dja mirithirrnydja, nheny marrtjin bala gunğa'yurra n̄anya gi marrparaṇgunun man-apul. Biyakun gunğa'yunmirra n̄humalan-hawuynha nhuma, bili dhuwaliyin n̄unhi Djesu-Christthu romdja nhirrparr limurruṇ.

<sup>3</sup> Yaka nhe dhu ga guyaṇanhamirr yanbi nheny manymaknha mirithirra djulkmaraman ga n̄unha wiripuwurrunhany yoln̄uny walalany. Ga n̄unhiyiny nhakun n̄ayi dhu ga bitjandhiyiny yoln̄uy guyaṇa, n̄unhiny n̄ayi ga yānan nhakun warku'yunmirra n̄anyapinyan n̄ayi.

<sup>4</sup> Ga djämany nhe dhu ga n̄unhi n̄huṇuwuynydja djäma malany manymakkum

yan birrka'yurr marrtji nanya bala, märr  
nhe dhu nunhi märramany manymaknha  
yan nurikiwuyyiny djämapuy. Yurr yaka  
nhunapinya dhe wangany-manapul nunha  
wiripuwurrungalnydja djämalil.

<sup>5</sup> Märr-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji  
djämany, nunhi bili yan, nunhi nhaku naji ga  
God-Wañarr djälthirr limurruj djämaw.

<sup>6</sup> Ga biyak bili marrtji gurrupul bala nunhi  
nula nhä mala nhuñuwuyndja dhe nunha  
wiripuwurrungalnydja yolñuw walalañ, bili walal-  
nydja gan nunhi guñga'yurr muka nhuna  
marñgikuñal manapar, nunhi nhaltjarr naji  
marrtjin God-Wañarr wañan limurruj.

<sup>7</sup> Yaka nhunapinya dhe mayali'-  
gänhamirryndja. Ga yaka biyakuny  
guyani yanbi nheny dhu God-Wañarrnhan  
balanyarayyiny romdhu mayali'-gäma, yaka  
najiny nunha God-Wañarrnydja marñgi  
bukmakku yan. Ga nhä dhe nuli nunhi natha  
mañutji lämu-nhirrpan, ga gulkthundja dhe dhu  
nunhi, ga nunhiyi bili yan nupanayñu, nunhi  
nhä dhe nuli dhakal natha lämu-nhirrpan.

<sup>8</sup> Ga nuli dhe dhu ga nunhi bitjandhiyiny  
djäma, nunhi nhaltjan nhuñu ga dhuwaliyi  
rumbal nuli djälthirr, nheny dhu nurikiwuyyiny  
djämapuy märrañ dhiñganhamirra rom. Ga  
nuli dhe dhu ga nunhi djälyu marrtji, ga djäma  
nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja yan,  
nheny dhu märram walña-wiyinñumirra.

<sup>9</sup> Ga yaka yänayiny djawaryurr bala  
gulyurryndja guñga'yunañurnydja nunha  
wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal.

Bala ñayiny dhu bonguñ God-Wañarryuny gurrupula nhuna manymaktja ñurikiwuyyiny djämapuy balanyamirriyndja ñunhi nhanñu dhu waluny galkithi.

<sup>10</sup> Limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi guñga'yunna ñunhi yolñunhany walalany bawalamirriy yan waluy, ñunhiwurrnhany gal'ñu ñunhi Garraywalañumirrinhany mala.

*Dhawar'yunamirra Dhäruk*

*Final warnings*

*Galatians 6.11-18*

<sup>11</sup> Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakuñ djorrany' wukirriwuyndja. Wukirriwuyndja ñarrakuñ dhuwaliyi ga märr yindimirr.

<sup>12</sup> Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja, ñunhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuyghan walal nhumalañgal, yanbi walalnydja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalañuwuyndja Djesu-Christkalañuwuyndja dhiñganhawuy ñunhi ñayi dhiñgañal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur, bili walal ga ñunhi barrarirra, walal balañ bäynha ñula marilila gulñiyi.

<sup>13</sup> Bilin walalnydja gan ñunhi ñarrtjalkkunhaminan, yurr bäyñun walal ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal

ga ṅunhi djälthirnydja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjana, yanbi nhumany gan ṅunhi ḍarrtjalkkunhamin walalaṅalaṅawurra.

<sup>14</sup> Yurr ṅarrany dhu dhuwal ṅarrapiny bäyṅun lakaranhamirr ṅula nhäpuy, ṅarrany dhu ga dhuwal lakaramany ṅurikiwuyṅha yan dharpawuy mälakmaranhwuyṅha ga nhanukalaṅawuyṅha yan Djesu-Christkalaṅawuyṅha. Ga bäyṅun ṅarrakal gi dhuwal ṅula nhäny ṅorri ṅarra dhu ga ṅayaṅu-roṅiyirnydja dhiyakuny ṅunhi munathawny'tja wäṅaw, bili dhuwaliyiny ṅunhi rom mala bilin dhiṅanhawuyṅha ṅarrakalnydja.

<sup>15</sup> Bäydhi nhe ṅunhi ḍarrtjalkkunhawuy, ga yaka nhe ḍarrtjalkkunhawuy. Waṅanygu yan ṅayi gan ṅunhi Garraynydja djälthin, ṅurikiyin ṅunhi ṅayi bilin nhakun nhuna djäman yuṅakuṅala, ga bilin.

<sup>16</sup> Ga ṅuli nhe dhu ṅanya ṅunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ṅunhi yuwalkṅha yan God-Waṅarrwun yolṅuny, bala ṅayiny nhuṅu dhu ṅunhi mel-wuyunna bala ṅayaṅuny nhuṅu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

<sup>17</sup> Dhuwal rumbalṅur ṅarrakal dhika ṅorra marrtji bärr mala, ṅunhi ṅarrany walal bu-mar bartjunmaraṅal Garraywal yäkuṅur, ga dhiyaṅiyin mala ga ṅunhi maṅutji-lakaramany ṅunhi ṅarrany dhuwal yolṅu nhanṅuwuyṅha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ṅarrany walal gi buluny waṅi.

<sup>18</sup> Lundu walal ṅarraku dhuwandja ṅarra ga bukumirriyaman nhumalaṅ bukmakkun yan,

GALATJIYALIL DHÄWU (GALATIANS) 6:18xlivGALATJIYALIL DHÄWU (GALATIANS) 6:18

märr nhanu dhu Garraywu Djesu-Christkuny  
mel-wuyunawuynyndja dhiyalinin nhumalangala  
nayanunurnydja. Yo, Yo.

**God-Waḡarrwu Walḡamirr Dhäruk  
The New Testament in the Djambarrpuyngu  
language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-11-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 9 Nov 2024

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab